Porównanie tłumaczeń II Kronik 28:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ponadto porobił wzniesienia we wszystkich miastach Judy, aby kadzić innym bogom – i drażnił w ten sposób JAHWE, Boga swoich ojców. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ponastawiał też świątynek we wszystkich miastach Judy, kadził innym bogom i drażnił w ten sposób samego JAHWE, Boga swoich ojców. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W każdym mieście Judy ustanowił wyżyny, aby tam palono kadzidło innym bogom, i pobudził do gniewu JAHWE, Boga swoich ojców. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Także i w każdem mieście Judzkiem poczynił wyżyny, aby kadził bogom cudzym, i wzruszył ku gniewu Pana, Boga ojców swoich, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | We wszytkich też miastach Judzkich nabudował ołtarzów dla palenia kadzidła i pobudził ku gniewu JAHWE Boga ojców swoich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W każdym też judzkim mieście ustanawiał wyżyny, aby składać ofiary kadzielne dla cudzych bogów, przez co rozgniewał Pana, Boga swych przodków. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | We wszystkich w ogóle miastach judzkich kazał pobudować świątynki na wzgórzach, aby tam składano ofiary z kadzidła bogom cudzym, i przez to pobudził do gniewu Pana, Boga swoich ojców. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W każdym z miast Judy wzniósł wyżyny, aby składać ofiary kadzielne innym bóstwom. I pobudził do gniewu JAHWE, Boga swoich przodków. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W każdym judzkim mieście uczynił wzniesienia kultowe, aby składano na nich ofiary kadzielne obcym bogom. Rozgniewał tym JAHWE, Boga swoich ojców. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W każdym mieście judzkim ustanowił wyżyny, aby tam składano obcym bogom ofiary kadzielne, czym rozgniewał Jahwe, Boga ojców swoich. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І в кожному місті і місті в Юди зробив високі (місця), щоб приносити ладан чужим богам. І розгнівили Господа Бога їхніх батьків. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także i w każdym mieście judzkim zbudował wyżyny, by kadzić cudzym bogom, więc sprowokował do gniewu WIEKUISTEGO, Boga swoich przodków. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I we wszystkich miastach, miastach Judy, uczynił wyżyny, by się tam wznosił dym ofiarny dla innych bogów, tak iż obraził JAHWE, Boga swych praojców. |